



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/WG8J/7/L.6
4 November 2011

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ

Седьмое совещание
Монреаль, 31 октября - 4 ноября 2011 года
Пункт 6 d) повестки дня

СТАТЬЯ 10 С УДЕЛЕНИЕМ ОСОБОГО ВНИМАНИЯ ПУНКТУ 10 c) В КАЧЕСТВЕ ОДНОГО ИЗ ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ

Проект рекомендации, представленный Председателем

Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции,

I. ПОРУЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ

учитывая, что на 15-м и 16-м совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) и на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции будут рассматриваться вопросы, актуальные для настоящего компонента программы работы по осуществлению статьи 8 j), касающиеся устойчивого использования биоразнообразия,

1. *порукает* Исполнительному секретарю проинформировать ВОНТТК на его 15-м и 16-м совещаниях и Специальную рабочую группу открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее четвертом совещании об итогах обсуждений Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции вопроса об устойчивом использовании биологических ресурсов на основе обычая; и

2. *[порукает* Исполнительному секретарю обобщить материалы, представленные Сторонами, правительствами, международными организациями и коренными и местными общинами, и представить данное обобщение на 11-м совещании Конференции Сторон в виде одного из официальных документов к пункту повестки дня по статье 10 с уделением особого внимания статье 10 c) в качестве одного из основных компонентов программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.]

II. РЕКОМЕНДАЦИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

3. *рекомендует,* чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

/...

признавая, что устойчивое использование биологических ресурсов является вторым основополагающим положением Конвенции,

признавая, что статьи 8 j) и 10 с) взаимосвязаны и усиливают друг друга,

ссылаясь на решение X/43, в котором постановлено включить новый важный компонент работы по статье 10 с уделением основного внимания пункту 10 с) в программы работы и тематические области в рамках Конвенции, опираясь на Аддис-абесские принципы и руководящие указания,

далее признавая, что осуществление устойчивого использования, включая устойчивое использование на основе обычая, имеет решающее значение для выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

вновь подтверждая важность стратегии по интеграции статьи 10 с уделением основного внимания пункту 10 с) в качестве одного из сквозных вопросов в различные программы работы и тематические области Конвенции, начиная с программы работы по охраняемым районам,

1. *с признательностью принимает к сведению* доклад о работе совещания по статье 10 с уделением особого внимания пункту 10 с)¹;

2. *постановляет* разработать План действий по устойчивому использованию на основе обычая в качестве одного из основных компонентов пересмотренной программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции с перспективой его дальнейшей разработки и принятия на 12-м совещании Конференции Сторон;

3. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам и соответствующим международным организациям представить информацию для разработки Плана действий, учитывая, кроме всего прочего, ориентировочный перечень задач, приведенный в приложении к настоящему решению;

4. *порукает* Исполнительному секретарю разработать проект Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая, опираясь на Аддис-абесские принципы и руководящие указания, экосистемный подход и соответствующие материалы, содержащиеся в частности в других многосторонних природоохранных соглашениях и в соответствующих документах ФАО, с учетом ориентировочного перечня задач, представленных материалов и другой соответствующей информации, включая результаты анализа пробелов;

5. *порукает* Исполнительному секретарю при разработке Плана действий подготовить предложение о поэтапном осуществлении Плана действий с учетом ориентировочного перечня задач, представленных материалов и другой соответствующей информации, в том числе результатов анализа пробелов, включая рассмотрение вопроса о финансировании и технической поддержке развивающихся и наименее развитых стран;

6. *порукает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции рассмотреть на ее восьмом совещании проект Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая и подготовить руководящие указания по его выполнению;

7. *порукает* Исполнительному секретарю включить аспект устойчивого использования на основе обычая в программу работы по охраняемым районам, в том числе путем размещения конкретных руководящих указаний в интерактивных обучающих моделях программы работы, при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин;

8. *предлагает* Сторонам учитывать аспект устойчивого использования на основе обычая, и в частности политику устойчивого использования на основе обычая, в своих

¹ UNEP/CBD/WG8J/7/INF/5.

национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин;

9. *порукает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции регулярно представлять мнения и рекомендации по вопросам, имеющим отношение к традиционным знаниям, актуальным для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, непосредственно Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в целях включения принципов статей 8j) и 10с) в качестве сквозных вопросов в тематические программы работы Конвенции, в том числе путем передачи ему мнений и рекомендаций, являющихся результатом углубленных диалогов, учрежденных в качестве постоянного пункта повестки дня Рабочей группы пунктом 12 решения X/43 Конференции Сторон, начиная с программы работы по охраняемым районам.

Приложение

ПЕРЕЧЕНЬ ОРИЕНТИРОВОЧНЫХ ЗАДАЧ

A. Руководящие указания по устойчивому использованию и соответствующим мерам стимулирования для коренных и местных общин

1. Устойчивое использование на основе обычая и разнообразные местные экономики

Задача 1. Разработка руководящих указаний по стимулированию и поощрению общинного управления ресурсами и руководства в соответствии с национальным законодательством и применимыми международными документами.

Задача 2. Включение практики или политики устойчивого использования на основе обычая (в зависимости от случая) при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в качестве одного из стратегических способов поддержания биокультурных ценностей и достижения благосостояния людей и представление отчетности об этом в национальных докладах.

2. Земельные, водные и прочие ресурсы

Задача 3. Разработка руководящих указаний, которые могут служить в качестве вклада в разработку и подготовку механизмов, законодательства или иных соответствующих инициатив для оказания Сторонам содействия в соблюдении и популяризации устойчивого использования на основе обычая и традиционных знаний, с учетом норм обычного права, общинных протоколов и процедур коренных и местных общин и при уважении традиционных учреждений и органов власти.

Задача 4. [Проведение в соответствующих случаях обзора национальной и субнациональной политики в целях обеспечения защиты и поощрения устойчивого использования на основе обычая.]

3. Адресная поддержка и финансирование

Задача 5. Регулярное представление информации, в том числе на совещаниях Рабочей группы и через веб-страницы статьи 8j), о доступности финансирования в поддержку инициатив по продвижению реализации статьи 10 с).

Задача 6. Стимулирование и укрепление общинных инициатив, обеспечивающих поддержку и содействие осуществлению статьи 10 с) и расширению устойчивого использования на основе обычая; и сотрудничества с коренными и местными общинами в рамках совместной деятельности в целях достижения более эффективного осуществления статьи 10 с).

4. Дальнейшее изучение возможностей и пробелов в знаниях

Задача 7. Изучение взаимосвязи между устойчивым использованием на основе обычая и устойчивым использованием, а также соответствующими экономическими возможностями для коренных и местных общин.

Задача 8. Разработка рекомендаций и расширение методов добавления стоимости биоразнообразию и экосистемным услугам с целью учета в них культурных и духовных ценностей аборигенов при их добровольном предварительном и обоснованном согласии или одобрении и участии, и проведение комплексной оценки взаимосвязей между экосистемными услугами и устойчивым использованием биоразнообразия на основе обычая.

[*Задача 9.* Изучение взаимосвязи между изменением климата и устойчивым использованием на основе обычая, практикой и традиционными знаниями, а также значимости устойчивого использования на основе обычая и традиционных знаний для адаптации к изменению климата²]

В. Меры по расширению участия коренных и местных общин и правительств на национальном и местном уровнях в осуществлении статьи 10 и экосистемного подхода

1. Просвещение

Задача 10. Включение в соответствующих случаях вопросов устойчивого использования на основе обычая, традиционных знаний и туземных языков в системы формального и неформального образования при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин.

Задача 11. Разработка руководящих указаний в сотрудничестве с соответствующими организациями, включая организации коренных и местных общин, и в частности женщин, по стимулированию межпоколенческой передачи коренными и местными общинами традиционных знаний и туземных языков, актуальных для устойчивого использования на основе обычая.

Задача 12. Стимулирование понимания и широкой осведомленности общественности о том, что большинство биоразнообразных систем формируется во взаимодействии с людьми и что традиционные знания и устойчивое использование на основе обычая могут содействовать сохранению и поддержанию биоразнообразия и наземных и морских ландшафтов, в том числе на территории охраняемых районов.

2. Гендерные аспекты

Задача 13. Изучение конкретной роли и вклада женщин в области знаний, связанных с устойчивым использованием на основе обычая, и включение гендерных аспектов в механизмы участия, принятия решений и управления биологическими ресурсами и экосистемными услугами.

С. Интеграция статьи 10 с уделением особого внимания пункту 10 с) как одного из сквозных вопросов в различные программы работы и тематические области Конвенции

1. Охраняемые районы

Задача 14. Выявление передовых методов (например, тематические исследования, механизмы, законодательства и другие соответствующие инициативы) в целях:

а) стимулирования в соответствии с национальным законодательством и действующими международными обязательствами всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в создании охраняемых районов, включая морские охраняемые районы, которые могут затрагивать их интересы, в расширении таких районов, руководстве и управлении ими, а также стимулирования для этого их предварительного и обоснованного согласия или одобрения и причастности;

б) поощрения использования традиционных знаний и практики устойчивого использования на основе обычая на территории охраняемых районов, включая в соответствующих случаях морские охраняемые районы;

²Сверить с материалами 4-го совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и 16-го совещания ВОНТТК.

с) стимулирования использования общинных протоколов в помощь коренным и местным общинам в их деятельности по утверждению и поощрению устойчивого использования на основе обычая согласно традиционной культурной практике на территории охраняемых районов, включая морские охраняемые районы.

Задача 15. Приоритизация включения устойчивого использования на основе обычая в программу работы по охраняемым районам, в том числе с помощью специальных руководящих указаний в интерактивных обучающих моделях программы работы, при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин.